

---

---

2nd Session, 51st Legislature,  
New Brunswick,  
38 Elizabeth II, 1989

---

---

---

---

2<sup>e</sup> session, 51<sup>e</sup> législature,  
Nouveau-Brunswick,  
38 Elizabeth II, 1989

---

---

## **BILL**

AN ACT TO AMEND AN ACT  
TO INCORPORATE THE NEW BRUNSWICK  
HEART FOUNDATION

## **PROJET DE LOI**

LOI MODIFIANT LA LOI INTITULÉE  
LOI VISANT À CONSTITUER EN  
CORPORATION LA FONDATION DES  
MALADIES DU COEUR  
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

---

---

MRS. JANE BARRY

---

---

---

---

M<sup>me</sup> JANE BARRY

---

---

**An Act to Amend An Act to Incorporate  
The New Brunswick Heart Foundation**

WHEREAS The New Brunswick Heart Foundation prays that it be enacted as hereinafter set forth;

THEREFORE, Her Majesty, by and with advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *The title of the English version of An Act to Incorporate The New Brunswick Heart Foundation, Chapter 74 of the Acts of New Brunswick, 1975, is repealed and the following is substituted:*

**An Act to Incorporate  
The New Brunswick Heart and Stroke Foundation**

**2** *Section 1 of the English version of the Act is amended by adding the words “and Stroke” after the word “Heart”.*

**3** *The Act is amended by adding after section 1, the following:*

**1.1** The New Brunswick Heart Foundation incorporated by Chapter 74 of the Acts of New Brunswick, 1975, shall continue under the name The New Brunswick Heart and Stroke Foundation.

**Loi modifiant la Loi intitulée Loi visant à  
constituer en corporation la Fondation des  
maladies du coeur du Nouveau-Brunswick**

ATTENDU QUE la Fondation des maladies du coeur du Nouveau-Brunswick a demandé l'adoption des dispositions suivantes:

À CES CAUSES, Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative, décrète:

**1** *Le titre de la version anglaise de la Loi visant à constituer en corporation la Fondation des maladies du coeur du Nouveau-Brunswick, chapitre 74 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1975, est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

**An Act to Incorporate  
The New Brunswick Heart and Stroke Foundation**

**2** *L'article 1 de la version anglaise de la Loi est modifié par l'adjonction après le mot «Heart» des mots «and Stroke».*

**3** *La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 1 de ce qui suit:*

**1.1** *The New Brunswick Heart Foundation constituée en corporation par le chapitre 74 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1975, est prorogée sous la raison sociale «The New Brunswick Heart and Stroke Foundation».*

**1.2** Where in any Act, other than this Act, or in any regulation, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document, reference is made

*(a) to An Act to Incorporate The New Brunswick Heart Foundation, it shall be read, unless the context otherwise requires, as a reference to An Act to Incorporate the New Brunswick Heart and Stroke Foundation, or*

*(b) to The New Brunswick Heart Foundation, it shall be read, unless the context otherwise requires, as a reference to The New Brunswick Heart and Stroke Foundation.*

**4** *Sections 3, 6 and 9 of the English version of the Act are amended by adding the words “and Stroke” after the word “Heart”.*

**1.2** Dans toute loi, autre que la présente loi, ou dans tout règlement, règle, ordonnance, règlement administratif, accord ou autre instrument ou document, un renvoi

*(a) à «An Act to Incorporate The New Brunswick Heart Foundation» doit, à moins que le contexte ne l'exige autrement, se lire comme un renvoi à «An Act to Incorporate The New Brunswick Heart and Stroke Foundation».*

*(b) à «The New Brunswick Heart Foundation» doit, à moins que le contexte ne l'exige autrement, se lire comme un renvoi à «The New Brunswick Heart and Stroke Foundation».*

**4** *Les articles 3, 6 et 9 de la version anglaise de la Loi sont modifiés par l'adjonction après le mot «Heart» des mots «and Stroke».*